MARK MILLAR • JOHN ROMITA JR.

KICK-ASS™

EDIÇÃO 6

A ORIGEM SECRETA DO PAIZÃO E DA HIT-GIRL!

ICON

KICK-ASS

SEXTA EDIÇÃO

MARK MILLAR
WRITER AND CO-CREATOR

JOHN ROMITA JR.
PENCILER AND CO-CREATOR

TOM PALMER
INKS

DEAN WHITE
COLORS

CHRIS ELIOPOULOS
LETTERS

JOHN BARBER
EDITOR

ANTERIORMENTE:

DAVE LIZEWSKI NÃO ERA O ATLETA, NEM O NERD DA CLASSE. NÃO ERA O PALHAÇO, NEM O GÊNIO DA SUA TURMA, NEM NADA DISSO... MAS, ELE ERA FÃ DE HISTÓRIAS EM QUADRINHOS. UM DIA, ELE COLOCOU UM UNIFORME... E, AGORA, ELE É UM SUPER-HERÓI DE VERDADE. DAVE TAMBÉM DESCOBRIU QUE ELE NÃO É O ÚNICO "HERÓI" POR AÍ. QUANDO ELE FORMOU UMA EQUIPE COM NÉVOA VERMELHA, SEU AMIGO MACONHEIRO, DAVE PERCEBEU QUE NEM TODOS OS SUPER-HERÓIS TÊM A MESMA HISTÓRIA...

EM MEMÓRIA DE PAUL JAMES DOWNIE

MICHAEL HORWITZ: ASSISTANT EDITOR JOE SABINO: PRODUCTION

DAVID BOGART: SVP OF BUSINESS AFFAIRS & TALENT MANAGEMENT

KICK-ASS No. 6, June 2009. Copyright © 2009 Mark Millar and John S. Romita. All rights reserved. Published monthly by MARVEL PUBLISHING, INC., a subsidiary of MARVEL ENTERTAINMENT, INC. OFFICE OF PUBLICATION: 417 5th Avenue, New York, NY 10016. KICK-ASS, the Kick-Ass logo, and all characters and content herein and the likenesses thereof are trademarks of Mark Millar and John S. Romita, unless otherwise expressly noted. The events and characters presented are intended as fiction. Any similarity to real events or to persons living or dead is purely coincidental. This work may not be reproduced, except in small amounts for journalistic or review purposes, without permission of the authors. $2.99 per copy in the U.S. in the direct market; Canadian Agreement #40668537. **PRINTED IN CANADA.**

ROBERTO GEOLOL
TRADUÇÃO

MOONSHADOW
DIAGRAMAÇÃO

Diário da Hit-Girl (10 anos e 1/4):

Papai, eu tô com *medo*.

Não seja tão *infantil*, Mindy.

História originalmente publicada em KICK-ASS 6 (junho/2009)

Levar tiro não *dói*?

Só na hora. A força da bala te tira do chão, mas não dói mais que um soco no peito.

Mas eu *odeio* levar soco no peito.

Você vai ficar bem, docinho.

LINGH!

Viu? Não foi tão ruim.

Pra *você*.

Ah, o kevlar tá chorando mais do que *você*, querida. Além do mais, agora você sabe como é e não vai ficar com medo quando um chapado de *merda* te puxar uma .45.

O que você faz quando um chapado puxa uma .45?

Faça nas bolas?

Boa menina.

Agora levante-se e vamos fazer mais *dez vezes*.

Depois, se você estiver bem e eu me sentir extragenteroso, nós vamos pegar um *sundae*.

Legal.

Dizer que minha infância foi fora do normal provavelmente vai ser BASTANTE PRECISO.

Quando a maioria das meninas da minha idade tava fazendo manha por uma boneca das Bratz ou uma My Scene, eu pedi pro Papai Noel uma M16 e duas soqueiras de prata.

Demais.

ARMAS DE FOGO

Ooh. Gostei *daquele*, papai.

As outras meninas ficam choramingando até ganhar seus tênis com rodinhas. Eu imploro por um CANIVETE DE CABO PEROLADO.

A gente come coração de carneiro no café, costeletas no almoço e um prato grande de fígado toda noite.

KISS MY TOP

Não preciso de brinquedos. Não preciso de amigos. Não preciso de escola...

ISSO, MENINA! CHUTA COMO SE FOSSE O PUTO DO MICHAEL MOORE!

...Papai me diz tudo que eu preciso saber.

O AR-15 foi projetado como versão 5.56 mm de que outro conhecido fuzil?

CAFE

Do AR-10 de Eugene Stoner, claro.

Agora manda uma *difícil*.

Samuel Colt registrou a patente britânica do revólver em 1835, mas quando obteve a patente norte-americana?

Fácil também. 25 de fevereiro de 1836.

AAAGH!

Primeiro filme norte-americano do John Woo?

O Alvo.

Nome de batismo de Clint Eastwood?

Clinton Eastwood Junior.

UGH!

Definição do dicionário pra democrata?

Ah, essa é fácil.

Diga.

Um cuzão imbecil que faz marchas pelo direito de assassinar bebês...

...mas que faz *vigílias* pra *assassinos em série.*

UNGH!

A propósito, belo tiro.

Obrigada.

Desde que me lembro, estamos sempre de passagem. Uma vez ficamos seis semanas inteiras num lugar, mas sempre levantamos acampamento assim que os vizinhos veem nossas caras.

Mudamos de nome como mudamos de roupa. A única constante é aquela GRANDE MALETA DE AÇO que o papai segura com a força de um TORNO.

Ele nunca me contou o que tem na mala, mas o que sei é que ela paga TUDO.

Consegui uma coisa pro seu *cinto de utilidades*. Chama-se "*alerta vermelho*" e só pode ser usado em *grandes emergências*.

O que é, pai? Um *laser de bolso*?

Não, querida. Pelo que eu sei, *lasers* de bolso só existem naqueles *gibis* de que você gosta tanto.

E o que a gente faz quando *terminar*, papai?

Que saco.

Terminar de montar as bombas de fumaça?

Não, terminar de matar os *bandidos*. Terminar de vingar a *mamãe*. É aí que a gente vai virar uma *família normal* de novo?

Um dia de cada vez, filha. Esse ataque à cobertura do Genovese vai ser o trabalho mais difícil que já fizemos.

Se a gente tiver *apoio*, não.

DAILY NEWS

KICK-ASS E RED MIST EM RESGATE DAS CHAMAS

Você sabe como eu me sinto em relação a *estranhos*. Aceito os uniformes porque quero que seja *divertido*, mas...

Ah, papai, *por favor*. Eles estão ganhando *fama* e nós *quatro* juntos seríamos uma *superequipe*.

Tá bom, tá bom.

Não prometo nada, mas vou *pensar*.

APARTAMENTO DO DAVE:

Big Daddy e Hit-Girl me alistam pra sua *causa*.

Quer parar de gritar, seu porra? Porque ninguém vai te *ouvir*. A vizinha é *surda* como uma *porta* e seu pai saiu prum *encontro*.

Encontro? Ele disse que ia fazer hora extra pra economizar pro *Natal*.

Bom, acho que ele *mentiu*, Kick-*Asso*. Porque ele saiu pra encontrar uma mulher que conheceu na *internet*.

Olha, por que a gente tá falando *disso*? Quem são vocês? Como sabem onde eu *moro*?

Você não é nenhum *Batman*, cara. A gente só te seguiu até em casa.

Diga a ele quem *somos*, Hit-Girl. Conte nossa *origem secreta* pro palhaço.

Era uma vez um policial do bem numa cidade do mal e os caras do mal odiavam ele porque não conseguiam comprar sua lealdade.

Então mataram sua esposa e *tentaram* matá-lo, mas ele fugiu com seu *bebê* e planejou sua *vingança*.

Ex-policial? Eu sabia que era algo maneiro. Era o *Frank Castle*, porra.

Agora você e seu amigo vão nos *ajudar*, Kick-Ass. À meia-noite de sábado, vamos derrubar o *chefão dos chefões*.

Nem a pau. *Eu* não vou matar ninguém. Sou um *super-herói*, porra!

Ah, vai se foder. Qualé? Tá na *Era de Prata*?

Desculpe se esquecemos seu *anel hipnótico* do *caralho mágico* que transforma os *bandidos* em *mocinhos*.

Além disso, você não está em posição de *negociar*, garoto. Ou se junta à nossa equipe e nos dá cobertura, ou essa sua *identidade secreta* vai parar na *internet*.

Fodeu.

Diz pro Red Mist que teremos um encontro na nossa base.

A gente manda um e-mail com o endereço depois da janta.

Superequipes? Bases secretas? Um plano para revelar minha verdadeira identidade?

Um lado do meu cérebro queria chorar, mas o outro estava tendo orgasmos *nerds* múltiplos. Essa merda toda era meu *sonho*.

Minha vida tinha literalmente se transformado num gibi desde que me juntei ao Red Mist. A escola parecia cada vez mais chata. Mesmo com o decote novo da dona Zarie.

Mesmo com o amor da minha vida, Katie Deauxma, trocando telefone com aquele negro gigante que veio de Jersey.

Eu não me *interessava* mais pelos meus amigos. Mesmo com o novo *palavrão* que eles inventaram naquela tarde...

Funto?

Teu pau *e* tuas bolas. Todd disse que os melhores sempre têm um "O" e um "T" e achamos que esse pode ser o equivalente de "*boceta*" pros homens.

Tipo algo *totalmente inaceitável* para a *polidez social*.

Belê.

Olha, faz o favor de inserir no máximo de conversas que conseguir, tá?

Mas não esquece que ouviu aqui antes. Diz pra todo mundo que foi a gente que *inventou*.

Eu devia estar achando cada vez mais difícil ter alguma relação com quem não usava *máscara*...

Ele *o quê?*

Disse que botava meu nome na internet se não eu entrasse pra equipe. Acho que ele tá nos *chantageando*.

Pode crer que é chantagem. Manda ele *tomar no cu*. A gente é *velha guarda*, mano. A vida humana é *preciosa*.

Exatamente. O Aranha não se importava em trabalhar com o Justiceiro, mas desde ele que não usasse suas técnicas do *Vietnã*.

E quem ele pensa que é pra pedir pra gente se juntar à equipe *dele*? Ele que tinha de vir pra *nossa* equipe.

Você acha que ele revelaria minha identidade?

Nem. Eles podem ser malucos, mas ainda são *super-heróis*. Por que iam prejudicar um colega?

Vamos *trocar uma ideia* com eles e ver se a gente dá um jeito, valeu?

Tá certo.

Não sei se fiquei chapado por tabela com o baseado do Red Mist ou se tava só *estressado*. Mas *não tinha como* eu conseguir dormir naquela noite.

Andei pelas ruas horas e horas, repassando todas as frases legais que eu diria quando nos vissemos de novo.

Será que eles nos matariam como mataram Eddie Lomas?

Nem... Só porque eles eram brutais, não quer dizer que fossem o *Dr. Destino*. Mesmo os *mais* fodões seguem algum *código de super-herói*.

Aí, boa queteira!

Chupa meu pau aqui, débil mental!

Que roupinha de bolola! Cara, é ainda mais *gay* ao vivo do que na tevê!

Otária!

Não sei o que aconteceu depois. Talvez tenha sido a adrenalina. Talvez eu ainda estivesse *chapado*...

Katie?

Katie Deauxma?

EU SOU O KICK-ASS E NÃO SOU GAY!

Hein?

Tem alguém no *jardim?*

CARALHO!

BASE SECRETA DO BIG DADDY:

Dois palhaços da internet pra nos ajudar a derrubar a *Máfia*. Por que eu *aceitei* isso, Mindy?

A gente vai encarar *assassinos* de verdade. Deviamos estar vingando a *mamãe*.

Eu digo por que você topou.

KICK ASS

RED MIST

Porque você é o pai mais foda do mundo.

Nem dá pra acreditar, de tão *irados* que eles são. Os caras têm até *origens legais*. A Máfia mata a mulher do sujeito e ele vai atrás dos caras? *Clássico* pra caralho.

Pois é. E a nossa origem é o *tédio*.

Acha que ele vai ficar chateado quando a gente *declinar*?

Talvez. Mas aposto que eles vão gostar de ver nossos planos. Lembra daquela pasta com os logos de equipes e aquelas coisas?

Eu trouxe.

Boa. Porque, se a gente quer que isso dê certo, vamos precisar de gente mais fodona que o pessoal do *MySpace*.

Big Daddy e Hit-Girl podem ser os *Wolverines* da nossa equipe.

Eu quero ser o nosso Wolverine.

Nem, você é o *cara sério*. Eu sou o *engraçadinho*. Eles são os que *metem medo*.

Subindo?

Isso. Ele disse que as portas da frente estariam *trancadas*.

Cuidado com os degraus.

Tomara que a gente use aquela mina do *caratê* também. Porque eu prometi que ela ficaria na formação inicial se fizéssemos a equipe.

Cara, viu as *fotos* que ela postou?

Ela é *foda*...

Olá, mentiros.

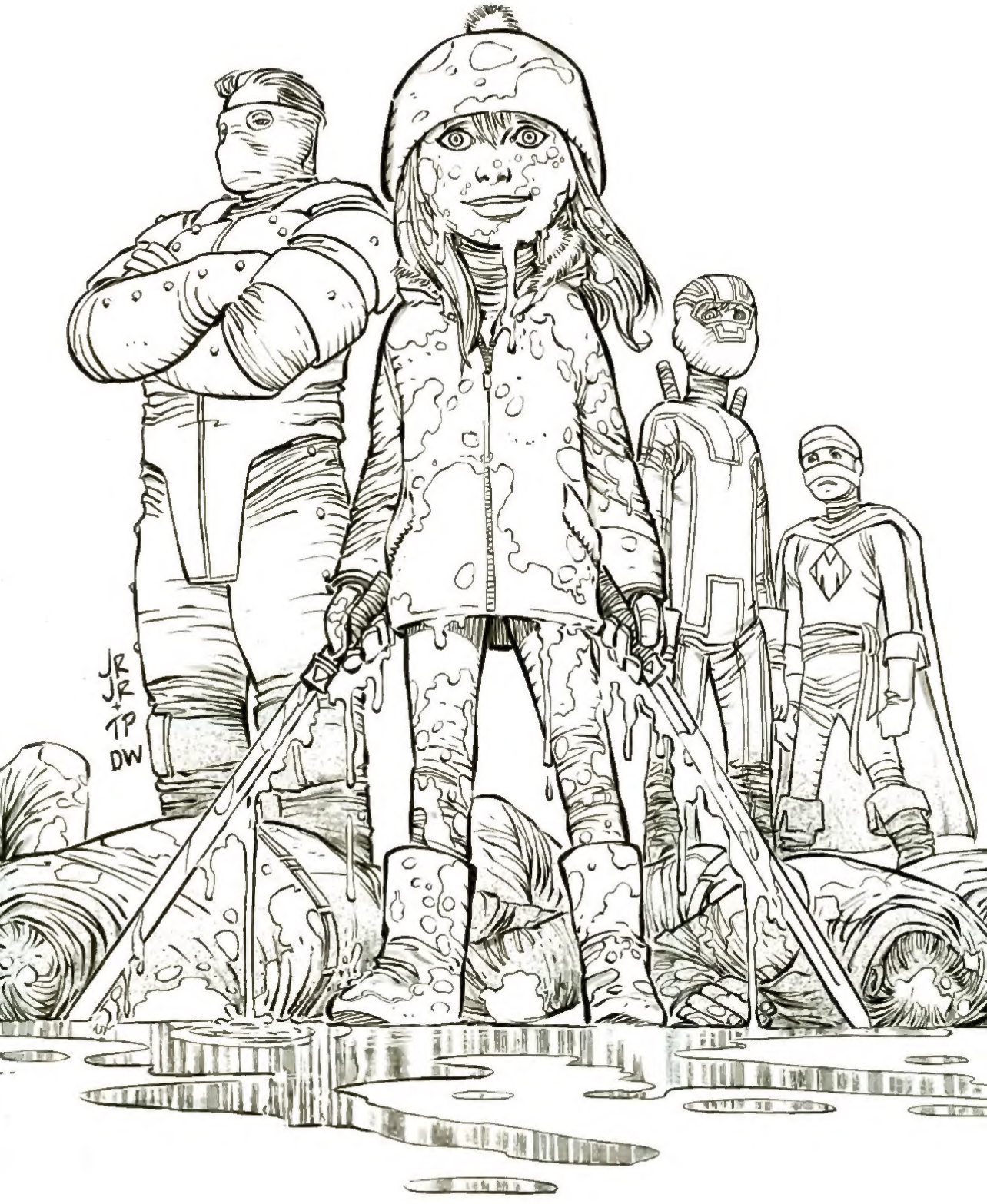
Que porra é essa?

Nos ajude, Kick-Ass...

Tá me zoando?

Esse cuzão não consegue nem se ajudar.

Check out these black-and-white John Romita Jr. pages, as inked by Tom Palmer!


JR
JR
+
TP
DW

A SEGUIR